

Ο Κυρωτικός της Σύμβασης για τους έχοντες προνομιακή πρόσβαση στην πληροφόρηση Νόμος του 1993 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 16(ΙΙΙ) του 1993

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΧΟΝΤΕΣ  
ΠΡΟΝΟΜΙΑΚΗ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο Κυρωτικός της Σύμβασης για τους έχοντες προνομιακή πρόσβαση στην πληροφόρηση Νόμος του 1993.

Συνοπτικός  
τίτλος.

2. Κατά την έννοια του παρόντος Νόμου—

«Σύμβαση» σημαίνει τη Σύμβαση για τους έχοντες προνομιακή πρόσβαση στην πληροφόρηση της οποίας το πρωτότυπο κείμενο εκτίθεται στην αγγλική στο Μέρος Α του Πίνακα και η ελληνική μετάφραση στο Μέρος Β' του Πίνακα.

Πίνακας  
Μέρος Α'  
Μέρος Β'

3.—(1) Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Σύμβαση.

Κύρωση της  
Σύμβασης.

(2) Σε περίπτωση αντίθεσης μεταξύ του εκτιθέμενου στο Μέρος Α' του Πίνακα πρωτότυπου κειμένου και της εκτιθέμενης στο Μέρος Β' αυτού ελληνικής μετάφρασης θα υπερισχύει το εκτιθέμενο στο Μέρος Α' του Πίνακα κείμενο.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 2)

ΜΕΡΟΣ Α

PREAMBLE

The member States of the Council of Europe, signatories hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members;

Considering that certain Financial transactions in securities traded on stock exchanges are carried out by persons seeking to avoid losses or to make profits by using the privileged information available to them, thus undermining equality of opportunity as between investors and the credibility of the market;

Considering that such behaviour is also proving dangerous for the economies of the member States concerned and in particular for the proper functioning of the stock markets;

Considering that, because of the internationalisation of markets and the ease of present-day communications, operations of this nature are carried out sometimes on the market of a State by persons not resident in that State or acting through persons not resident there;

Considering that efforts to counter such practices which are already being made on the domestic level in many member States make it essential to set up specific machinery to deal with these situations and co-ordinate endeavours at international level.

Have agreed as follows:

## CHAPTER I—DEFINITIONS

### Article 1

1. For the purposes of this Convention an irregular operation of insider trading means an irregular operation carried out by a person—

- (a) Who is the president or chairman, or a member of a board of directors or other administrative or supervisory organ, or is the authorised agent or in the employment of an issuer of securities, and has effected or caused to be effected an operation on an organised stock market knowingly using information not yet disclosed to the public, the possession of which he obtained by reason of his occupation and the disclosure of which was likely to have a significant influence on the stock market, with a view to securing an advantage for himself or a third party;
- (b) Who has entered into the transactions described above knowingly using not yet disclosed information which he obtained in the performance of his duties or in the course of his occupation;
- (c) Who has entered into transactions described above knowingly using not yet disclosed information communicated to him by one of the persons mentioned in (a) or (b) above.

2. For the purposes of applying this Convention:

- (a) The expression “organised stock market” signifies stock markets subject to regulations established by authorities recognised by the government for the purpose;
- (b) the term “stock” signifies transferable securities issued according to the national legislation of each Party by business firms or companies or other issuers, where such securities may be bought and sold on a market organised in accordance with the provisions of paragraph (a) above, as well as other transferable securities admitted on that market in conformity with the national rules applicable to it;
- (c) the expression “operation” signifies any act on an organised stock market which gives or may give entitlement to stock as provided for in paragraph (b) above.

## CHAPTER II—EXCHANGE OF INFORMATION

### Article 2

The Parties undertake, in accordance with the provisions of this chapter, to provide each other with the greatest possible measure of mutual assistance in the exchange of information relating to matters establishing or giving rise to the belief that irregular operations of insider trading have been carried out.

### Article 3

Each Party may, by a declaration to the Secretary-General of the Council of Europe, undertake to provide other Parties, subject to reciprocity, with the greatest possible measure of mutual assistance in the exchange of information necessary for the surveillance of operations carried out in the organised stock markets which could adversely affect equal access to information for all users of the stock market or the quality of the information supplied to investors in order to ensure honest dealing.

## Article 4

1. Each Party shall designate one or more authorities actually responsible for submitting any request for assistance, and for receiving and taking action on requests for assistance from the corresponding authorities designated by each Party.

2. Each Party shall, in a declaration addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, indicate the name and address of the authority or authorities designated in accordance with the provisions of this Article and any modification thereto.

3. The Secretary-General shall notify these declarations to the other Parties.

## Article 5

1. Reasons shall be given for making a request for assistance.

2. The request shall contain a description of the facts establishing or giving rise to the belief that irregular operations of insider trading have been carried out or, if assistance is requested according to the rules laid down by Parties under Article 3, reference to the principles mentioned in that Article which have been violated.

3. The request shall contain reference to the provisions by virtue of which the operations are irregular in the State of the requesting authority.

4. The request shall be in or translated into one of the official languages of the State of the requested authority, or in one of the official languages of the Council of Europe.

5. The request shall specify—

- (a) The requesting authority and the requested authority;
- (b) the information sought by the requesting authority, the persons or bodies which may be in possession of it, or the place where it may be available;
- (c) the reasons for and the purpose of the requesting authority's application, and the use it will make of the information under its national law; and
- (d) how soon a response is required and, in cases of urgency, the reasons therefor.

## Article 6

1. The execution of requests for assistance by the requested authority is carried out in accordance with the rules and procedures laid down by the law of the Party in which that authority operates.

2. When the search for information so requires, and in the absence of specific provisions, the rules laid down by national law for obtaining evidence shall be capable of being applied by the requested authority or on its behalf. Sanctions laid down for breaches of professional secrecy shall not apply in regard to the information provided compulsorily in the course of enquiries.

3. These provisions shall not prejudice the rights accorded to the defendant by national law.

4. Save to the extent strictly necessary to carry out the request, the requested authority and the persons seeking the information requested are bound to maintain secrecy about the request, the component parts of the request and the information so gathered.

5. However, at the time of the designation of the authority, provided for by Article 4, each Party shall declare the derogations to the principle set forth in paragraph 4 of this Article possibly imposed or permitted by national law—

- Either to guarantee free access of citizens to the files of the administration;
- or when the designated authority is obliged to denounce to other administrative or judicial authorities information communicated or gathered within the framework of the request;

- or, provided the requesting authority has been informed, to investigate violations of the law of the requested Party or to secure compliance with such law.

#### Article 7

1. The requesting authority may not use the information supplied for purposes other than those set out in its request.

2. The requested authority may refuse to supply the requested information or subsequently oppose its use for purposes set out in the request or fix certain conditions unless—

- (a) The facts are within the scope of Article 1;
- (b) the purposes set out are in conformity with the aims defined in Article 2; and
- (c) the facts constitute, in each State an irregularity as regards the rules of both States.

3. When the requesting authority wishes to use the information supplied for purposes other than those set out in the initial request it must inform in advance the requested authority who may refuse to consent to such use unless the conditions in paragraph 2 above are fulfilled.

4. The information supplied may be used before a criminal court only in cases where it could have been obtained by application of Chapter III.

5. No authority of the requesting Party may use or transmit this information for tax, customs or currency purposes unless otherwise provided in a declaration by the requested Party.

#### Article 8

The requested authority may refuse to give effect to the request for assistance or to supply the information obtained, if—

- (a) The request is not in conformity with this Convention;
- (b) the communication of the information obtained might constitute an infringement of the sovereignty, security, essential interests or public policy (*ordre public*) of the requested Party;
- (c) the irregularities to which the requested information relates or the sanctions provided for such irregularities are time-barred under the law of the requesting or of the requested Party;
- (d) the requested information relates to matters which arose before the Convention entered into force for the requesting or the requested Party;
- (e) proceedings have already been commenced before the authorities in the requested Party in respect of the same matters and against the same persons, or if they have been finally adjudicated upon in respect of the same matters by the competent authorities of the requested Party;
- (f) the authority of the requested Party have decided not to commence proceedings or to stop proceedings in respect of the same matters.

#### Article 9

The requested authority shall, insofar as it is able to do so, supply the information requested by the requesting authority in the form desired by that authority or in the form currently in use between them.

#### Article 10

1. Any Party which has ascertained that there has been a substantial breach by the requesting authority of the confidentiality of the information provided may suspend the

application of Chapter II of this Convention with respect to the Party which has failed to discharge its obligation and shall notify the Secretary-General of the Council of Europe of its decision. The Party may lift the suspension at any time and shall notify the Secretary-General accordingly.

2. Any Party which intends to make use of the procedure provided for in paragraph 1 must first give an opportunity to the Party concerned to make observations on the alleged breach of confidentiality.

3. The Secretary-General of the Council of Europe shall inform the member States and the Parties to this Convention of any use made of the procedure provided for in paragraph 1.

#### Article 11

Parties may agree that, notwithstanding the provisions of paragraph 4 of Article 5, requests for assistance and replies thereto may be drawn up in the language of their choice and made according to simplified procedures or by employing means of communication other than the exchange of written correspondence.

### CHAPTER III—MUTUAL ASSISTANCE IN CRIMINAL MATTERS

#### Article 12

1. The Parties undertake to afford each other the widest measure of mutual assistance in criminal matters relating to offences involving insider trading.

2. Nothing in this Convention shall be construed as restricting or prejudicing the application of the European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters and the Additional Protocol thereto among States Party to these instruments or of specific agreements or arrangements on mutual assistance in criminal matters in force between Parties.

### CHAPTER IV—FINAL PROVISIONS

#### Article 13

This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe. It shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

#### Article 14

1. This Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of Article 13.

2. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

#### Article 15

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a member of the Council of Europe or any international inter-governmental organisation to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20 (d) of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

2. In respect of any acceding State or international inter-governmental organisation the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary-General of the Council of Europe.

#### Article 16

1. Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any State may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary-General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary-General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary-General.

#### Article 17

Without prejudice to the application of Article 6, no reservation may be made to the Convention.

#### Article 18

1. After the entry into force of the present Convention, a group of experts representing the Parties to the Convention and the member States of the Council of Europe not being Parties to the Convention shall be convened at the request of at least two Parties or on the initiative of the Secretary-General of the Council of Europe.

2. This group shall have the task of preparing an evaluation of the application of the Convention and making appropriate suggestions.

#### Article 19

Difficulties with regard to the interpretation and application of this Convention shall be settled by direct consultation between the competent administrative authorities and, if the need arises, through diplomatic channels.

#### Article 20

1. Any Party may at any time denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary-General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the notification by the Secretary-General; denunciation shall not prejudice requests already in progress at the time of denunciation.

#### Article 21

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe and any Party to this Convention of—

- (a) Any signature;
- (b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- (c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 14, 15 and 16;
- (d) any other act, notification or communication relating to this Convention.

ΜΕΡΟΣ Β  
ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΗΣ  
ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΧΟΝΤΕΣ ΠΡΟΝΟΜΙΑΚΗ  
ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΣΤΗΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Τα υπογράφοντα την παρούσα Σύμβαση Κράτη—μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι ο στόχος του Συμβουλίου της Ευρώπης είναι να επιτύχει μεγαλύτερη ενότητα μεταξύ των μελών του.

Λαμβάνοντας υπόψη ότι ορισμένες οικονομικές συναλλαγές αξιογράφων διαπραγματευομένων στα χρηματιστήρια διεξάγονται από πρόσωπα που επιδιώκουν να αποφύγουν τις ζημιές ή να πραγματοποιήσουν κέρδη χρησιμοποιώντας τις προνομιούχες πληροφορίες στις οποίες έχουν πρόσβαση, υπονομεύοντας με τον τρόπο αυτό την ισότητα των ευκαιριών μεταξύ των επενδυτών και την αξιοπιστία της αγοράς·

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η συμπεριφορά αυτή αποδεικνύεται επίσης επικίνδυνη για τις οικονομίες των ενδιαφερόμενων Κρατών—μελών και συγκεκριμένα για την ομαλή λειτουργία των αγορών αξιογράφων·

Λαμβάνοντας υπόψη ότι, εξαιτίας της διεθνοποίησης των αγορών και της ευκολίας των σύγχρονων επικοινωνιών, συναλλαγές της φύσης αυτής διεξάγονται μερικές φορές στην αγορά ενός Κράτους από πρόσωπα που δε διαμένουν στο Κράτος αυτό ή που ενεργούν διά μέσου προσώπων που δε διαμένουν εκεί·

Λαμβάνοντας υπόψη ότι οι προσπάθειες αντιμετώπισης των πρακτικών αυτών οι οποίες ήδη γίνονται στο εθνικό επίπεδο σε πολλά Κράτη—μέλη καθιστούν σημαντική τη δημιουργία ειδικού μηχανισμού αντιμετώπισης των καταστάσεων αυτών και συντονισμού των προσπαθειών σε διεθνές επίπεδο.

Συμφώνησαν ως ακολούθως:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι — ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

1. Για τους σκοπούς της Σύμβασης αυτής αντικανονική συναλλαγή προσώπου έχοντος προνομιακή πρόσβαση στην πληροφόρηση σημαίνει αντικανονική συναλλαγή που διεξάγεται από πρόσωπο—

- (α) Το οποίο είναι ο πρόεδρος ή προεδρεύων, ή μέλος διοικητικού συμβουλίου ή άλλου διοικητικού ή εποπτικού οργάνου, ή είναι ο εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος ή στην εργοδότηση εκδότη αξιογράφων, και πραγματοποίησε ή προκάλεσε την πραγματοποίηση συναλλαγής σε οργανωμένη αγορά αξιογράφων εν γνώσει χρησιμοποιώντας πληροφορίες που δεν έχουν ακόμη αποκαλυφθεί στο κοινό, την κατοχή των οποίων έλαβε εξαιτίας της θέσης του και η αποκάλυψη των οποίων ήταν πιθανόν να έχει σημαντική επιρροή στην αγορά αξιογράφων, αποβλέποντας στην εξασφάλιση πλεονεκτήματος για τον εαυτό του ή για τρίτο·
- (β) το οποίο προέβη στις συναλλαγές που περιγράφονται πιο πάνω εν γνώσει χρησιμοποιώντας πληροφορίες που δεν αποκαλύφθηκαν ακόμη τις οποίες έλαβε κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του ή κατά την πορεία της απασχόλησής του·
- (γ) το οποίο προέβη στις συναλλαγές που περιγράφονται πιο πάνω εν γνώσει χρησιμοποιώντας πληροφορίες που δεν αποκαλύφθηκαν ακόμη οι οποίες του μεταδόθηκαν από ένα από τα πρόσωπα που αναφέρονται στο (α) ή (β) πιο πάνω.

2. Για τους σκοπούς εφαρμογής της Σύμβασης αυτής—

- (α) Η έκφραση «οργανωμένη αγορά αξιογράφων» δηλώνει αγορές αξιογράφων που υπόκεινται σε κανονισμούς που θεσπίζονται από αρχές αναγνωρισμένες για το σκοπό αυτό από την κυβέρνηση·
- (β) ο όρος «αξιογραφα» δηλώνει μεταβιβάσιμα αξιόγραφα που εκδίδονται σύμφωνα με την εσωτερική νομοθεσία κάθε Μέρους από εμπορικούς οίκους ή εταιρείες ή άλλους εκδότες, όταν τα αξιόγραφα αυτά δύνανται να αγοραστούν και πωληθούν σε αγορά οργανωμένη σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου (α) πιο πάνω, καθώς επίσης και άλλα μεταβιβάσιμα αξιόγραφα που γίνονται δεκτά στην αγορά αυτή σύμφωνα με τους εσωτερικούς κανόνες που εφαρμόζονται σε αυτή·
- (γ) η έκφραση «συναλλαγή» δηλώνει οποιαδήποτε πράξη σε οργανωμένη αγορά αξιογράφων η οποία δίνει ή δύνανται να δώσει δικαίωμα σε αξιόγραφα με τον τρόπο που προνοείται στην παράγραφο (β) πιο πάνω.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II — ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

### Άρθρο 2

Τα Μέρη αναλαμβάνουν, σύμφωνα με τις διατάξεις του κεφαλαίου αυτού, να παρέχουν το ένα στο άλλο τη μεγαλύτερη δυνατή αμοιβαία βοήθεια κατά την ανταλλαγή πληροφοριών που σχετίζονται με ζητήματα που στοιχειοθετούν ή δίνουν έρεισμα στην πίστη ότι έχουν διεξαχθεί αντικανονικές συναλλαγές προσώπων εχόντων προνομιακή πρόσβαση στην πληροφόρηση.

### Άρθρο 3

Κάθε μέρος δύναται, με δήλωση στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να αναλάβει να παρέχει στα άλλα Μέρη, υπό τον όρο της αμοιβαιότητας, τη μεγαλύτερη δυνατή αμοιβαία βοήθεια κατά την ανταλλαγή των απαραίτητων πληροφοριών για την επιτήρηση των εργασιών που διεξάγονται στις οργανωμένες αγορές αξιογράφων οι οποίες θα ηδύνατο να επηρεάσουν δυσμενώς την ίση πρόσβαση στις πληροφορίες για όλους όσους χρησιμοποιούν την αγορά αξιογράφων ή την ποιότητα των πληροφοριών που παρέχονται στους επενδυτές προς το σκοπό της διασφάλισης έντιμων συναλλαγών.

### Άρθρο 4

1. Κάθε Μέρος θα καθορίσει μία ή περισσότερες αρχές πραγματικά υπεύθυνες για την υποβολή οποιασδήποτε αίτησης για βοήθεια, και για τη λήψη και ανάληψη δράσης σε περίπτωση αιτήσεων για βοήθεια από τις αντίστοιχες αρχές που καθορίζονται από κάθε Μέρος.

2. Κάθε Μέρος δηλώνει, με δήλωση απευθυνομένη προς το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, την ονομασία και τη διεύθυνση της αρχής ή των αρχών που καθορίστηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου αυτού και οποιαδήποτε τροποποίησή τους.

3. Ο Γενικός Γραμματέας γνωστοποιεί τις δηλώσεις αυτές στα άλλα Μέρη.

### Άρθρο 5

1. Παρέχονται λόγοι για την υποβολή αίτησης για βοήθεια.

2. Η αίτηση θα περιέχει περιγραφή των γεγονότων που στοιχειοθετούν ή δίνουν έρεισμα στην πίστη ότι έχουν διεξαχθεί αντικανονικές συναλλαγές προσώπων εχόντων προνομιακή πρόσβαση στην πληροφόρηση ή, αν ζητείται βοήθεια σύμφωνα με τους κανόνες που τίθενται από τα Μέρη βάσει του Άρθρου 3, αναφορά στις αρχές που αναφέρονται στο Άρθρο αυτό οι οποίες έχουν παραβιαστεί.

3. Η αίτηση θα περιέχει αναφορά στις διατάξεις δυνάμει των οποίων οι συναλλαγές είναι αντικανονικές στο Κράτος της αιτήτριας αρχής.

4. Η αίτηση θα είναι ή μεταφράζεται σε μια από τις επίσημες γλώσσες του Κράτους της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ή σε μια από τις επίσημες γλώσσες του Συμβουλίου της Ευρώπης.

5. Η αίτηση θα καθορίζει—

- (α) Την αιτήτρια αρχή και την αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση·
- (β) τις πληροφορίες που ζητούνται από την αιτήτρια αρχή, τα πρόσωπα ή τα σώματα τα οποία δύνανται να τις κατέχουν, ή τον τόπο όπου αυτές δύνανται να είναι διαθέσιμες·
- (γ) τους λόγους και το σκοπό της αίτησης της αιτήτριας αρχής, και τη χρήση των πληροφοριών που θα κάνει βάσει του εθνικού της δικαίου· και
- (δ) πόσο σύντομα αναμένεται απάντηση και, σε περιπτώσεις επείγοντος, τους λόγους αυτού.

#### Άρθρο 6

1. Η εκτέλεση των αιτήσεων για βοήθεια από την αρχή προς την οποία απευθύνονται διεξάγεται σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες που τίθενται από το δίκαιο του Μέρους στο οποίο η αρχή αυτή λειτουργεί.

2. Όταν η έρευνα για πληροφορίες το απαιτεί, και ελλείψει ειδικών διατάξεων, οι κανόνες που τίθενται από το εσωτερικό δίκαιο για τη λήψη μαρτυρίας θα δύνανται να εφαρμοστούν από την αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ή εκ μέρους της. Οι κυρώσεις που τίθενται για παραβάσεις επαγγελματικού απορρήτου δε θα εφαρμόζονται αναφορικά με τις πληροφορίες που λήφθηκαν αναγκαστικά κατά την πορεία των ανακρίσεων.

3. Οι διατάξεις αυτές δεν επηρεάζουν τα δικαιώματα που παρέχονται στον κατηγορούμενο από το εσωτερικό δίκαιο.

4. Εκτός στην έκταση την απολύτως απαραίτητη προς διεκπεραίωση της αίτησης η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση και τα πρόσωπα που ερευνούν για τις πληροφορίες που ζητήθηκαν δεσμεύονται να διατηρήσουν το απόρρητο γύρω από την αίτηση, τα συστατικά μέρη της αίτησης και τις πληροφορίες που συνελέγησαν με τον τρόπο αυτό.

5. Εν τούτοις, κατά το χρόνο του καθορισμού της αρχής, που προνοείται από το Άρθρο 4, κάθε Μέρος δηλώνει τις παρεκκλίσεις της αρχής που εκτίθεται στην παράγραφο 4 του Άρθρου αυτού που δυνατόν να επιβάλλονται ή επιτρέπονται από το εσωτερικό δίκαιο.

- Είτε για να εγγυηθεί ελεύθερη πρόσβαση των πολιτών στα αρχεία της διοίκησης·
- είτε όταν η καθορισμένη αρχή υποχρεούται να αποκαλύψει σε άλλες διοικητικές ή δικαστικές αρχές πληροφορίες που μεταδόθηκαν ή συνελέγησαν εντός του πλαισίου της αίτησης·
- είτε, νοουμένου ότι η αιτήτρια αρχή έχει ενημερωθεί, για να ερευνηθούν παραβιάσεις του δικαίου του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή για να εξασφαλιστεί η συμμόρφωση με το δίκαιο αυτό.

#### Άρθρο 7

1. Η αιτήτρια αρχή δε δύναται να χρησιμοποιήσει τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν για σκοπούς άλλους από εκείνους που εκτίθενται στην αίτησή της.

2. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση δύναται να αρνηθεί να παράσχει τις ζητούμενες πληροφορίες ή στη συνέχεια να αντισταχθεί στη χρήση τους για σκοπούς που εκτίθενται στην αίτηση ή να θέσει ορισμένους όρους εκτός αν—

- (α) Τα γεγονότα εμπíπτουν στο πεδίο του Άρθρου 1·

(β) οι σκοποί που εκτίθενται συνάδουν προς τους στόχους που ορίζονται στο Άρθρο 2· και

(γ) τα γεγονότα συνιστούν σε κάθε Κράτος αντικανονικότητα όσον αφορά τους κανόνες και των δύο Κρατών.

3. Όταν η αιτήτρια αρχή επιθυμεί να χρησιμοποιήσει τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν για σκοπούς άλλους από εκείνους που εκτίθενται στην αρχική αίτηση πρέπει να ενημερώσει προηγουμένως την αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση η οποία δύναται να αρνηθεί να συναινέσει στη χρήση αυτή εκτός αν πληρούνται οι όροι της παραγράφου 2 πιο πάνω.

4. Οι πληροφορίες που παρασχέθηκαν δύναται να χρησιμοποιηθούν ενώπιον ποινικού δικαστηρίου μόνο σε περιπτώσεις κατά τις οποίες θα ήταν δυνατό να ληφθούν κατ' εφαρμογή του Κεφαλαίου III.

5. Καμία αρχή του αιτούντος Μέρους δε δύναται να χρησιμοποιήσει ή μεταδώσει τις πληροφορίες αυτές για φορολογικούς, τελωνειακούς ή νομισματικούς σκοπούς εκτός αν προνοείται διαφορετικά σε δήλωση του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

#### Άρθρο 8

Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση δύναται να αρνηθεί να ικανοποιήσει την αίτηση για βοήθεια ή να παράσχει τις πληροφορίες που λήφθηκαν, αν—

- (α) Η αίτηση δε συνάδει προς τη Σύμβαση αυτή·
- (β) η κοινοποίηση των πληροφοριών που λήφθηκαν θα συνιστούσε προσβολή της κυριαρχίας, της ασφάλειας, των ουσιωδών συμφερόντων ή της δημόσιας τάξης (ordre public) του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση·
- (γ) οι αντικανονικότητες με τις οποίες σχετίζονται οι ζητούμενες πληροφορίες ή οι κυρώσεις που προβλέπονται για τις αντικανονικότητες αυτές έχουν παραγραφεί βάσει του δικαίου του αιτούντος ή του αιτούμενου Μέρους·
- (δ) οι ζητούμενες πληροφορίες σχετίζονται με ζητήματα τα οποία ανέκυψαν πριν τεθεί σε ισχύ η Σύμβαση για το αιτούν ή το αιτούμενο Μέρος·
- (ε) έχουν ήδη εγερθεί διαδικασίες ενώπιον των αρχών στο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση αναφορικά με τα ίδια ζητήματα και κατά των ίδιων προσώπων, ή αν έχουν εκδικαστεί τελειωτικά αναφορικά με τα ίδια ζητήματα από τις αρμόδιες αρχές του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση·
- (στ) οι αρχές του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση αποφάσισαν να μην εγείρουν διαδικασίες ή να σταματήσουν τις διαδικασίες αναφορικά με τα ίδια ζητήματα.

#### Άρθρο 9

Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, στην έκταση που δύναται να το πράξει, παρέχει τις πληροφορίες που ζητήθηκαν από την αιτήτρια αρχή με τον τύπο που επιθυμεί η αρχή αυτή ή με τον τύπο που βρίσκεται σε τρέχουσα χρήση μεταξύ τους.

#### Άρθρο 10

1. Οποιοδήποτε Μέρος εξακρίβωσε ότι υπήρξε ουσιώδης παράβαση από την αιτήτρια αρχή της εμπιστευτικότητας των πληροφοριών που παρασχέθηκαν δύναται να αναστείλει την εφαρμογή του Κεφαλαίου III της Σύμβασης αυτής σε σχέση με το Μέρος το οποίο παρέλειψε να εκπληρώσει την υποχρέωσή του και ειδοποιεί το Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης για την απόφασή του. Το Μέρος δύναται να άρει την αναστολή οποτεδήποτε και ειδοποιεί το Γενικό Γραμματέα αναλόγως.

2. Οποιοδήποτε Μέρος το οποίο προτίθεται να κάνει χρήση της διαδικασίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1 πρέπει προηγουμένως να δώσει την ευκαιρία στο

ενδιαφερόμενο Μέρος να κάνει παρατηρήσεις για την υποτιθέμενη παράβαση της εμπιστευτικότητας.

3. Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης πληροφορεί τα Κράτη—μέλη και τα Μέρη της Σύμβασης αυτής για οποιαδήποτε χρήση της διαδικασίας που προβλέπεται στην παράγραφο 1.

#### Άρθρο 11

Τα Μέρη δύνανται να συμφωνήσουν ότι, ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 4 του Άρθρου 5, αιτήσεις για βοήθεια και απαντήσεις αυτών δύνανται να συντάσσονται στη γλώσσα της εκλογής τους και να υποβάλλονται σύμφωνα με απλοποιημένες διαδικασίες ή με χρήση μέσων επικοινωνίας άλλων από την ανταλλαγή γραπτής αλληλογραφίας.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ III — ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΒΟΗΘΕΙΑ ΣΕ ΠΟΙΝΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

#### Άρθρο 12

1. Τα Μέρη αναλαμβάνουν να παρέχουν το ένα στο άλλο την ευρύτερη αμοιβαία βοήθεια σε ποινικά θέματα που σχετίζονται με αδικήματα που αφορούν οικονομικές συναλλαγές προσώπων εχόντων προνομιακή πρόσβαση στην πληροφόρηση.

2. Τίποτε στη Σύμβαση αυτή δε θα ερμηνεύεται ότι περιορίζει ή επηρεάζει την εφαρμογή της Ευρωπαϊκής Σύμβασης για την Αμοιβαία Συνδρομή σε Ποινικά Θέματα και το Πρόσθετο Πρωτόκολλο αυτής μεταξύ Κρατών που αποτελούν μέρος στα έγγραφα αυτά ή ειδικών συμφωνιών ή διευθετήσεων που ισχύουν μεταξύ των Μερών.

### ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV — ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

#### Άρθρο 13

Η Σύμβαση αυτή θα είναι ανοικτή προς υπογραφή από τα Κράτη—μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης. Θα υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

#### Άρθρο 14

1. Η Σύμβαση αυτή θα τεθεί σε ισχύ κατά την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία κατά την οποία τρία Κράτη—μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης εξέφρασαν τη συναίνεσή τους να δεσμεύονται από τη Σύμβαση σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 13.

2. Σε σχέση με οποιοδήποτε Κράτος—μέλος το οποίο μεταγενέστερα εκφράζει τη συναίνεσή του να δεσμεύεται από αυτή, η Σύμβαση θα τίθεται σε ισχύ κατά την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του εγγράφου της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

#### Άρθρο 15

1. Μετά τη θέση σε ισχύ της Σύμβασης αυτής, η Επιτροπή Υπουργών του Συμβουλίου της Ευρώπης δύναται να προσκαλέσει οποιοδήποτε Κράτος που δεν είναι μέλος του Συμβουλίου της Ευρώπης ή οποιοδήποτε διεθνή διακυβερνητικό οργανισμό να προσχωρήσει στη Σύμβαση αυτή, με απόφαση που λαμβάνεται με την πλειοψηφία που προβλέπεται στο άρθρο 20(δ) του Καταστατικού του Συμβουλίου της Ευρώπης και με την ομόφωνη ψήφο των αντιπροσώπων των Συμβαλλόμενων Κρατών που δικαιούνται να παρακαθήσουν στην Επιτροπή.

2. Σε σχέση με οποιοδήποτε προσχωρούν Κράτος ή διεθνή διακυβερνητικό οργανισμό, η Σύμβαση θα τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή

περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία της κατάθεσης του εγγράφου προσχώρησης στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

#### Άρθρο 16

1. Κάθε Κράτος δύναται, κατά το χρόνο υπογραφής ή όταν καταθέτει το έγγραφό του της επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, να ορίζει την περιοχή ή τις περιοχές στις οποίες θα εφαρμόζεται η Σύμβαση αυτή.

2. Κάθε Κράτος δύναται, σε οποιαδήποτε μεταγενέστερη ημερομηνία με δήλωση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης, να επεκτείνει την εφαρμογή της Σύμβασης αυτής σε οποιαδήποτε άλλη περιοχή που καθορίζεται στη δήλωση. Σε σχέση με την περιοχή αυτή η Σύμβαση θα τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία λήψης της δήλωσης αυτής από το Γενικό Γραμματέα.

3. Οποιαδήποτε δήλωση που έγινε βάση των δύο προηγούμενων παραγράφων δύναται, σε σχέση με οποιαδήποτε περιοχή που καθορίζεται στη δήλωση αυτή, να αποσυρθεί με γνωστοποίηση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα. Η απόσυρση θα γίνεται ενεργή κατά την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης αυτής από το Γενικό Γραμματέα.

#### Άρθρο 17

Χωρίς να επηρεάζεται η εφαρμογή του Άρθρου 6, καμία επιφύλαξη δε δύναται να γίνει στη Σύμβαση.

#### Άρθρο 18

1. Μετά τη θέση σε ισχύ της παρούσας Σύμβασης, ομάδα ειδικών που θα εκπροσωπούν τα Μέρη της Σύμβασης και τα Κράτη—μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης που δεν είναι Μέρη της Σύμβασης θα συγκαλείται με αίτηση τουλάχιστο δύο Μερών ή με πρωτοβουλία του Γενικού Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η ομάδα αυτή θα έχει το καθήκον παρασκευής εκτίμησης της εφαρμογής της Σύμβασης και υποβολής σχετικών εισηγήσεων.

#### Άρθρο 19

Δυσχέρειες αναφορικά με την ερμηνεία και εφαρμογή της Σύμβασης αυτής θα διευθετούνται με απ' ευθείας σύσκεψη μεταξύ των αρμόδιων διοικητικών αρχών και, αν ανακύψει η ανάγκη, διά της διπλωματικής οδού.

#### Άρθρο 20

1. Οποιοδήποτε Μέρος δύναται να καταγγείλει τη Σύμβαση αυτή οποτεδήποτε με γνωστοποίηση που απευθύνεται στο Γενικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρώπης.

2. Η καταγγελία αυτή θα καθίσταται ενεργός την πρώτη ημέρα του μήνα που ακολουθεί την εκπνοή περιόδου τριών μηνών μετά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης από το Γενικό Γραμματέα· η καταγγελία δε θα επηρεάζει αιτήσεις που ήδη βρίσκονται σε εξέλιξη κατά το χρόνο της καταγγελίας.

#### Άρθρο 21

Ο Γενικός Γραμματέας του Συμβουλίου της Ευρώπης θα ειδοποιεί τα Κράτη—μέλη του Συμβουλίου της Ευρώπης και οποιοδήποτε Μέρος της Σύμβασης αυτής για—

(α) Οποιαδήποτε υπογραφή·

(β) την κατάθεση οποιουδήποτε εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης·

- (γ) οποιαδήποτε ημερομηνία θέσης σε ισχύ της Σύμβασης αυτής σύμφωνα με τα Άρθρα 14, 15 και 16
- (δ) οποιαδήποτε άλλη πράξη, γνωστοποίηση ή επικοινωνία που σχετίζεται με τη Σύμβαση αυτή.